



# Boletín de Explotación de la UIT



**N.º 724 – 15.IX.2000**

(Informaciones recibidas hasta el 8 de septiembre de 2000)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tf: Nacional (022) 730 51 11  
Internacional +41 22 730 51 11  
Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 58 53  
+41 22 733 72 56  
Correo electrónico: tsbmail@itu.int  
itumail@itu.int

<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación

N.º 725 1.X.2000  
N.º 726 15.X.2000  
N.º 727 1.XI.2000

Incluidas las informaciones recibidas hasta el:

25.IX.2000  
9.X.2000  
25.X.2000

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

## Índice

### Información general

- (TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: *Nota de la TSB*
- (TSB) Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones (AMNT-2000) (Montreal, 27 de septiembre – 6 de octubre de 2000): *TCUIT B15 de 19.IX.2000*
- (TSB) Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)): *Argentina, Bélgica, China, Hongkong, Italia, Reino Unido, Suiza*
- (TSB) Plan de numeración para las telecomunicaciones públicas internacionales (Recomendación UIT-T E.164 (05/97)): *Nota de la TSB (Códigos de identificación de redes internacionales: código asignado)*
- (TSB) Cambios de la hora legal: *Eslovaquia, Timor Oriental*
- (TSB) Servicio de telegramas: *Alemania (Deutsche Telekom AG, Darmstadt: Indicadores de destino de telegramas)*
- (TSB) Servicio telefónico: *Ascensión (Cable and Wireless plc, Georgetown), Barbados (Cable and Wireless Caribbean Cellular (Barbados) Ltd, Bridgetown), Dinamarca (National Telecom Agency, Copenhagen), Egipto (Telecom Regulatory Authority, Cairo), Emiratos Arabes Unidos (Etisalat, corrigendum), Finlandia (Telecommunications Administration Centre, Helsinki), Georgia (Telecom of Georgia, Tbilisi), Liberia (I-COM Liberia Ltd., Monrovia), Nueva Caledonia (Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes, Paris), Países Bajos (KPN, Royal Dutch Telecom, The Hague), Rep. Dem. del Congo (Secrétariat Général aux Postes et Télécommunications, Kinshasa), Singapur (Singapore Telecommunications Limited, Singapore), Sudán (Sudan Telecom Company Ltd. – Sudatel, Khartoum: Nuevos indicativos interurbanos en Kartum), Suriname (Telecommunicatiebedrijf Suriname – TELESUR, Paramaribo: Plan de numeración telefónica)*
- (TSB) Servicio télex: *Vanuatu (Telecom Vanuatu Limited, Port Vila: Clausura del servicio télex en Vanuatu)*
- (TSB) Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones: *España (RETEVISIÓN I, S.A., Madrid: Reestructuración del Grupo de Empresas), Rep. Checa (Czech Telecom – CTI, Praha)*
- (TSB) Restricciones de servicio: *Nota de la TSB*
- (TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98): *Nota de la TSB*

### **Enmiendas a los documentos de servicio**

- (BR) Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V)
- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
- (TSB) Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)
- (TSB) Lista de indicadores de destino de telegramas
- (TSB) Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados
- (TSB) Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales

#### Nota de la TSB

Desde hace ya varios años\* las informaciones de carácter administrativo y de explotación que se publican en el Boletín de Explotación de la UIT (y en las Listas anexas establecidas según las disposiciones de las Recomendaciones del UIT-T o como complemento a ciertas Recomendaciones del UIT-T) están disponibles en versión electrónica y los abonados las pueden consultar en línea. La dirección para el acceso a la versión electrónica del Boletín de Explotación de la UIT es la siguiente:

<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>

En el caso de dificultad de lectura de la versión electrónica en línea, se ruega a los utilizadores del Boletín de Explotación que avisen inmediatamente a la TSB (sección TSON) por facsímil o por correo electrónico:

Fax: +41 22 730 5853  
Correo-e: [tsbmail@itu.int](mailto:tsbmail@itu.int)

---

\* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 567 – 1.III.1994.

# INFORMACIÓN GENERAL

## Listas anexas al Boletín de Explotación

### Nota de la TSB

Las listas\* siguientes han sido publicadas por la TSB o la BR como anexos al Boletín de Explotación (BE) de la UIT:

*BE N.º*

- |     |   |
|-----|---|
| 663 | Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 28 de febrero de 1998)   |
| 665 | Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)   |
| 669 | Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))  |
| 674 | Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998) |
| 677 | Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (Según la Recomendación UIT-T E.118 (11/98)) (Situación al 1 de octubre de 1998)               |
| 685 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T E.212 (11/98)) (Situación al 1 de febrero de 1999)   |
| 691 | Restricciones de servicio (Lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor relativas a la explotación de las telecomunicaciones) (Situación al 1 de mayo de 1999)  |
| 692 | Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 15 de mayo de 1999)   |
| 693 | Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT) (Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68) (Situación al 31 de mayo de 1999)  |
| 707 | Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de enero de 2000)  |
| 711 | Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de marzo de 2000)   |
| 714 | Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT (Según la Recomendación UIT-T M.1400 (02/2000)) (Situación al 15 de abril de 2000)  |
| 714 | Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de abril de 2000)   |
| 717 | Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/1997)) (Situación al 1 de junio de 2000)  |
| 719 | Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164 (05/97)) (Situación al 1 de julio de 2000)                    |
| 720 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de julio de 2000)  |

\* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario.

Además, las listas pueden ser consultadas en línea por los suscriptores (<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

**Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones  
(AMNT-2000)  
(Montreal, 27 de septiembre – 6 de octubre de 2000)**

TCUIT B15 de 19.IX.2000:

La Administración de Canadá anuncia que, durante la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones (AMNT-2000) (Montreal, Québec), el Gobierno de Canadá, en las condiciones previstas por el Comité de Acogida de Canadá, hará entrega de tarjetas telefónicas de llamadas a todos los delegados con un valor de veinte (20) minutos. Además, la mayoría de los teléfonos de la OACI (Organización de la Aviación Civil Internacional) y su periferia, así como el centro de telecomunicaciones de los delegados, estarán en condiciones de aceptar esas tarjetas. De este modo, las llamadas telefónicas no pasarán por una operadora sino que serán efectuadas directamente por las personas haciendo uso de las tarjetas. Las tarjetas podrán utilizarse para cualquier destino, local e internacional.

**Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC)  
(Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))**

**Nota de la TSB**

A petición de las Administraciones de Argentina, Bélgica, China, Italia, del Reino Unido y de Suiza, el Director de la TSB ha asignado los siguientes códigos de zona/red de señalización (SANC) para uso en la parte internacional de las redes de estos países/zonas geográficas que utilizan el sistema de señalización N.º 7, de conformidad con la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99):

<i>País/zona geográfica o red de señalización</i>	<i>SANC</i>
Argentina (República)	7-047
Bélgica	2-099
China (República Popular de)	4-125
Hongkong	4-177
Italia	2-159
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	2-169
Suiza (Confederación)	2-053

---

SANC: Signalling Area/Network Code.  
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Código de zona/red de señalización (CZRS).

**Plan de numeración para las telecomunicaciones públicas internacionales  
(Recomendación UIT-T E.164 (05/97))**

**Nota de la TSB**

– **Códigos de identificación de redes internacionales**

Asociado con el indicativo de país 882 compartido, el siguiente código de identificación de dos cifras, precedentemente reservado, se ha actualmente asignado para la red internacional siguiente:

<i>Solicitante</i>	<i>Red</i>	<i>Indicativo de país y Código de identificación</i>
Telia AB	Telia multinational ATM Network	+882 24

## Cambios de la hora legal

### Eslovaquia

Comunicación de 30.VIII.2000:

La hora legal en Eslovaquia se atrasará en 60 minutos del 29 de octubre de 2000 a las 0100 horas UTC al 25 de marzo de 2001 a las 0100 horas UTC y corresponderá pues a UTC +1.

### Timor Oriental

Comunicación de 14.IX.2000:

La hora legal en Timor Oriental (que corresponde actualmente a UTC +8 horas) se adelantará en 60 minutos el 16 de septiembre de 2000 a las 0001 horas, hora local (1601 horas UTC el 15 de septiembre de 2000) y corresponderá pues de forma permanente a UTC +9.

## Servicio de telegramas

### Alemania

Comunicación de 8.IX.2000\*:

#### *Indicadores de destino de telegramas\*\**

*Deutsche Telekom AG*, Darmstadt, anuncia que, tras la clausura del servicio internacional de telegramas en Alemania el 1 de enero de 2001, el indicador de destino de telegramas DP atribuido a Alemania y el código de oficina «DPXX / Todos los destinos» utilizado en el sistema de retransmisión de telegramas, se suprimirán a partir del 1 de enero de 2001 a 0000 horas UTC.

La *Lista de indicadores de destino de telegramas* publicada según la Recomendación UIT-T F.32 se actualizará en consecuencia.

\* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 723 de 1.IX.2000, página 4.

\*\* Véase el presente Boletín de Explotación de la UIT N.º 724 de 15.IX.2000, página 17.

## Servicio telefónico

### Ascensión

Comunicación de 1.IX.2000\*:

*Cable and Wireless plc*, Georgetown, anuncia el siguiente plan de numeración para la Isla de la Ascensión (indicativo de país + 247):

#### *Plan de numeración de la Isla de la Ascensión*

<i>Zona</i>	<i>Formato del número de abonado</i>	<i>Observaciones</i>
Georgetown	10XX - 19XX	Servicios de operadora
	50XX - 59XX	Servicios especiales
	60XX - 69XX	Servicios telefónicos
	70XX - 79XX	En reserva
	80XX - 89XX	Servicios especiales
	90XX - 99XX	Servicios especiales
Two Boats	40XX - 43XX	Servicios especiales
	44XX - 46XX	Servicios telefónicos
	47XX - 49XX	Servicios especiales
Travellers Hill	30XX - 35XX	Servicios telefónicos
	36XX - 39XX	En reserva
U.S. Base	20XX - 29XX	Servicios telefónicos

Formato de marcación internacional: +247 XXXX.

El servicio de operadora en la Isla de la Ascensión se ha ampliado a las 24 horas del día.

Se solicita a las administraciones y a las empresas de explotación reconocidas (EER) que se programen estas gamas de números y niveles en sus centrales internacionales.

Para cualquier cuestión relativa al plan de numeración diríjase a:

Justin Stevens  
Operations Officer  
Cable and Wireless plc  
Georgetown  
Ascension Island  
Tf: +247 6889  
Fax: +247 6464  
E-mail: justin.stevens@cwasc.co.ac

---

\* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 701 del 1.X.1999, página 6.

## Barbados

Comunicación de 19.VII.2000\*:

*Cable and Wireless Caribbean Cellular (Barbados) Ltd*, Bridgetown, anuncia que no autoriza las llamadas de cobro revertido a las siguientes gamas de numeración de teléfonos celulares en Barbados, con efecto a partir del 1 de agosto de 2000:

232 1000 hasta 232 5999 inclusive;  
233 9000 hasta 233 9999 inclusive;  
230 7000 hasta 230 8999 inclusive; y  
231 8000 hasta 231 8999.

Barbados se encuentra en la zona mundial 1 (indicativo de país +1) y el indicativo de zona del plan de numeración (NPA) es 246. La diferenciación en la zona del indicativo NPA 246 se realiza mediante los indicativos de la central aplicables.

Los indicativos de centrales (NXX) 230 a 234 están asignados a los servicios de radiocomunicaciones móviles de Barbados.

Las llamadas con asistencia de operadora, incluyendo las llamadas con tarjeta de crédito, de cobro revertido y a tercera parte, se marcarán con el prefijo «0» y diez cifras, es decir: 0 NPA NXX XXXX.

Contactos:

Peter Alleyne  
Assistant Manager - Network Management Centre  
Tf: +1 246 292 6054  
Fax: +1 246 420 0160  
Fred Clairmonte  
Assistant Manager - International Switching  
Tf: +1 246 292 6059  
Fax: +1 246 420 0710  
E-mail: george.miller@cwbar.cwplc.com

---

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 693 de 1.VI.1999, página 7.

## Dinamarca

Comunicación de 7.VII.2000:

La *National Telecom Agency*, Copenhagen, anuncia que se han introducido las series de números de abonado siguientes en el plan de numeración telefónica de Dinamarca (indicativo de país +45):

- Números de abonado de ocho cifras para los servicios telefónicos de red fija

Red	Números de abonado
B-Close A/S	909292XX
Consorte Danmark A/S	3223XXXX, 70807XXX, 70808XXX, 80909XXX, 90101XXX, 90202XXX, 90302XXX, 90454XXX, 90555XXX
Primus TeleCom	72720XXX, 72721XXX

## Egipto

Comunicación de 7.VIII.2000:

*Telecom Regulatory Authority, Cairo, anuncia la entrada en servicio de las siguientes gamas de números de abonado (y extensiones (E) con cambio en numeración):*

<i>Central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Antiguas series de numeración</i>	<i>Series de numeración</i>	<i>Fecha de entrada en servicio</i>
Shoubra Bakhoum	48		537000 - 539999	VII.2000
Abu Homs (E)	45		564500 - 566999	VII.2000
Shoubrakheet (E)	45		803000 - 805499	VII.2000
Elgaafaria	40		5380000 - 5383999	VII.2000
Kafr Kla Elbab	40		5360000 - 5363999	VII.2000
Bassun	40	2740000 - 2743999	2730000 - 2733999	VII.2000

## Emiratos Arabes Unidos

*Esta información anula y reemplaza la publicada en el Boletín de Explotación N.º 723, página 13.*

Comunicación de 14.VIII.2000\*:

*Etisalat, Emirates Telecommunications Corporation, Abu Dhabi, anuncia la apertura de las nuevas gamas de números siguientes en los Emiratos Arabes Unidos (indicativo de país +971) para clientes del servicio móvil GSM:*

Formato de marcación internacional: +971 50 XX XXXXX

<i>GSM</i>	<i>Al Wasel (a)</i>	<i>Speak Easy (Tarjeta preabonada Sim) (b)</i>
43 XXXXX	49 XXXXX	68 XXXXX
44 XXXXX	56 XXXXX	
45 XXXXX	57 XXXXX	
46 XXXXX	58 XXXXX	
47 XXXXX	67 XXXXX	
48 XXXXX	69 XXXXX	
55 XXXXX	77 XXXXX	
60 XXXXX	78 XXXXX	
61 XXXXX	79 XXXXX	
62 XXXXX		
63 XXXXX		
64 XXXXX		
65 XXXXX		
66 XXXXX		
81 XXXXX		
82 XXXXX		
83 XXXXX		
84 XXXXX		
85 XXXXX		
86 XXXXX		
87 XXXXX		

- (a) GSM Mobile (Al Wasel) es un paquete especial proporcionado por Etisalat con servicios de llamada entrante. Con todo, se pueden hacer llamadas salientes utilizando tarjetas preabonadas Etisalat o validando su cuenta mediante el pago anticipado.
- (b) Servicio Speak Easy (tarjeta preabonada SIM para el GSM) se ofrece incluso a los usuarios temporales. Las tarjetas preabonadas tienen un precio de 300 Dhs y se pueden revalidar mediante el pago anticipado.

Los clientes de Al Wasel y Speak Easy no pueden hacer o recibir llamadas de cobro revertido.

\* Véanse también los Boletines de Explotación N.ºs 699 y 701.

## Finlandia

Comunicación de 30.VIII.2000:

El *Telecommunications Administration Centre*, Helsinki, anuncia que el código «71» se utiliza para acceder a los números portátiles no geográficos en Finlandia (indicativo de país +358).

Formato de marcación internacional +358 71 XXX XXXX (doce cifras).

Contacto:

Telecommunications Administration Centre  
Mr. Jukka Kanervisto  
Tel: +358 9 6966 876  
Fax: +358 9 6966 873  
E-mail: jukka.kanervisto@thk.fi

## Georgia

Comunicación de 17.VII.2000\*:

*Telecom of Georgia*, Tbilisi, anuncia la introducción de los sistemas de red móviles GSM 900 y GSM 1800 por «GT Mobile Ltd.», efectiva a partir del 27 de julio de 2000 (indicativo de país de Georgia +995).

Formato de marcación internacional: +995 93 XX XX XX.

Llamadas de prueba: +995 93 33 00 13.

Contacto:

M. Gabadadze, Technical Director  
Telecom Georgia  
31 Rustavell Avenue  
TBILISI 380008  
Georgia  
Tel: +995 32 988662  
Fax: +995 32 001068

---

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 709 de 1.II.2000, página 7.

## Liberia

Comunicación de 31.VII.2000:

*I-COM Liberia Ltd.*, Monrovia, operador de comunicaciones inalámbricas autorizado por licencia, anuncia que el indicativo de acceso inalámbrico «28» se ha introducido en Liberia (indicativo de país +231) desde hace más de un año.

El formato de marcación internacional de números de abonado con este indicativo de acceso es: +231 28 XXXX.

Se solicita a las Administraciones y empresas de explotación reconocidas (EER) que se programen este código de acceso inalámbrico en sus centrales internacionales.

Contacto:

John T. Richardson  
I-COM Liberia Ltd.  
MONROVIA  
E-mail: centsthree@aol.com

## Nueva Caledonia

Comunicación de 28.VIII.2000\*:

La *Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes, Paris*, anuncia que el *Office des Postes et Télécommunications de la Nouvelle-Calédonie* (indicativo de país +687) ha abierto las nuevas series de números siguientes para el servicio móvil GSM:

<i>Servicio</i>	<i>Series de números</i>	<i>Entrada en servicio</i>
Servicios móviles GSM	76 XXXX	15.VIII.2000
	83 XXXX	1.VIII.2000
	84 XXXX	1.VIII.2000
	85 XXXX	1.VIII.2000
	86 XXXX	1.VIII.2000
	87 XXXX	1.VIII.2000

El *Office des Postes et Télécommunications de Nouvelle-calédonie* no autorizará las comunicaciones internacionales de cobro revertido con destino a la red móvil.

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 712 de 15.III.2000, página 6.

## Países Bajos

Comunicación de 9.VIII.2000:

*KPN, Royal Dutch Telecom, The Hague*, anuncia que se han introducido las nuevas series de números +31 61 1XX XXXX, +31 61 8XX XX XX y +31 61 9XX XX XX en la red móvil de los Países Bajos (indicativo de país +31).

Por consiguiente, a partir del 1 de septiembre de 2000 podrán utilizarse en los Países Bajos para la telefonía móvil las series de números siguientes:

+31 61 0XX XX XX hasta +31 61 9XX XX XX inclusive  
+31 62 0XX XX XX hasta +31 62 9XX XX XX inclusive  
+31 65 0XX XX XX, +31 65 1XX XX XX,  
+31 65 3XX XX XX hasta +31 65 5XX XX XX inclusive

Se ruega a las administraciones y empresas de explotación reconocidas que proporcionan acceso a estas series de números si hay que efectuar el encaminamiento a través de KPN.

Las llamadas de cobro revertido con destino a números telefónicos móviles de los Países Bajos no están autorizadas.

## Rep. Dem. del Congo

Comunicación de 18.VIII.2000:

La *Secrétariat Général aux Postes et Télécommunications, Kinshasa*, anuncia que la licencia GSM número 02/97/GSM ha sido atribuida a la compañía Congolese Wireless Network sprl, para la explotación del servicio móvil GSM en la República Democrática del Congo (indicativo de país +243).

El formato de numeración internacional de números de abonado, con el indicativo de acceso «81», es el siguiente: +243 81 X XXXX.

Se invita a las administraciones y a los operadores de telecomunicaciones a que incluyan esta numeración en sus redes.

Contacto:

Alioune Dieng  
Directeur Général  
Ministère des Postes, Téléphones et Télécommunications  
KINSHASA  
Rép. dém. du Congo  
Tel.: +243 810 6666  
Fax: +243 810 0002  
E-mail: cwngsm@lc.cd

## Singapur

Comunicación de 4.IX.2000:

*Singapore Telecommunications Limited*, Singapore, anuncia la introducción de las siguientes nuevas series de números nacionales en la red telefónica pública conmutada (RTPC) en Singapur (indicativo de país +65).

<i>Servicio</i>	<i>Series de números</i>
Móvil	9388XXXX a 9389XXXX 9435XXXX a 9438XXXX 9443XXXX a 9449XXXX 9450XXXX a 9455XXXX 9460XXXX
Fijo	312XXXX

Contacto:

Ping Gee Chong  
Engineer, International Voice System Department  
Singapore Telecommunications Limited  
31C Exeter Road  
#06-00, Comcentre III  
Singapore 239734  
Tel: +65 838 3854  
Fax: +65 733 9849  
Correo-e: pinggc@singtel.com

## Sudán

Comunicación de 12.VIII.2000:

### *Nuevos indicativos interurbanos en Kartum*

*Sudan Telecom Company Ltd. (Sudatel)*, Khartoum, anuncia que «Gran Kartum», Sudán (indicativo de país +249), se dividirá en tres zonas y se introducirán los siguientes nuevos indicativos interurbanos a partir del 29 de septiembre de 2000:

Khartoum:	El mismo indicativo interurbano existente	11
Khartoum North:	Nuevo indicativo interurbano	13
Omdurman:	Nuevo indicativo interurbano	15

La modificación de la numeración telefónica en las zonas de Kartum Norte y Omdurman tendrá lugar el viernes 29 de septiembre de 2000 entre las 0000 horas y las 0400 horas (hora local), como se indica a continuación:

<i>Zona</i>	<i>Región</i>	<i>Número actual</i>		<i>Nuevo número</i>	
		<i>Antiguo indicativo interurbano</i>	<i>Serie de números locales</i>	<i>Nuevo indicativo interurbano</i>	<i>Serie de números locales</i>
Khartoum North	Khartoum	11	3 XXXXX	13	3 XXXXX
Omdurman		11	5 XXXXX	15	5 XXXXX

Contacto:

Amir Ahmaed El-Amir  
Switching Department  
Sudan Telecom Company Ltd. (Sudatel)  
KHARTOUM  
Sudan  
Tf: +249 11 777599  
Fax: +249 11 787862  
E-mail: amir\_amar@hotmail.com

Layla A. Magid  
International Relations Department  
Sudan Telecom Company Ltd. (Sudatel)  
KHARTOUM  
Sudan  
Tf: +249 11 7773450  
Fax: +249 11 784837  
E-mail: laylaak@sudatel.net

---

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 704 de 15.XI.1999, página 11.

## Suriname

Comunicación de 4.IX.2000:

*Telecommunicatiebedrijf Suriname*, (TELESUR), Paramaribo, anuncia la introducción del siguiente plan de numeración telefónica en Suriname (indicativo de país +597):

Indicativo de país	+597
Prefijo internacional	00
Prefijo nacional	0
Número nacional (significativo)	Seis cifras (norma nominal Telesur)
Indicativo interurbano	Ninguno
Números de abonado	Seis cifras por la norma nominal Telesur
Servicios especiales	Tres cifras (formato normal: 1XX)
Indicativos de centrales	Dos o tres cifras, incluidas en el número de abonado
Números con recargo	1 900 XXXXX (nueve cifras, aún no está en servicio)
Números de llamada gratuita	1 800 XXXXX (nueve cifras, aún no está en servicio)

Series de números telefónicos TELESUR actualmente válidas (la longitud del número es de seis cifras, a menos que se especifique otra cosa).

Zona	Series de números de abonado
West Suriname	21XXXX; 23XXXX
Mid y East Suriname	31XXXX; 32XXXX, 33XXXX; 341XXX; 342XXX; 35XXXX; 36XXXX; 37XXXX
Región de Paramaribo (capital)	4XXXXX 54XXXX; 55XXXX; 58XXXX; 597XXX
No-geográfica (servicios de valor añadido)	60XXXX; 61XX; 62XX; 69XXXX (series 61 y 62: cuatro cifras) 70X; 71X; 72X; 73X; 74X (tres cifras) 75XX; 76XX (cuatro cifras)
No-geográfica (celulares/móviles)	80XXXX; 81XXXX; 821XXX; 83XXXX; 85XXXX; 87XXXX; 88XXXX

*Nota:* La serie 841XXX ha sido sustituida por la serie 341XXX a partir de mediados de junio de 2000 y la serie 85XXXX es efectiva a partir de mediados de agosto de 2000.

Contacto:

S. M. Adhin  
Planning Switching Networks (PSN)  
TELESUR  
Tel: +597 403118  
Fax: +597 402102

---

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 680 de 15.XI.1998, página 6.

## Servicio télex

### Vanuatu

Comunicación de 31.VIII.2000:

#### *Clausura del servicio télex en Vanuatu*

*Telecom Vanuatu Limited*, Port Vila, anuncia que desde el 31 de diciembre de 1999 ya no se presta el servicio télex (nacional e internacional) con destino o procedente de Vanuatu.

No obstante, el código télex de destino «771» atribuido a Vanuatu (Recomendación UIT-T F.69), así como el código de identificación de la red télex (CIRT) «NH» (Recomendación UIT-T F.68) (también utilizado como indicador de destino de telegramas) siguen reservados para Vanuatu.

Para mayor información, sírvase dirigirse a:

Seru Korikalo  
Manager International Relations  
Telecom Vanuatu Limited  
PO Box 146  
PORT VILA  
Vanuatu  
Tf: +678 22185  
Fax: +678 22682

## Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones

### España

Comunicación de 28.VIII.2000\*:

#### *Reestructuración del Grupo de Empresas*

*RETEVISIÓN I, S.A.*, Madrid, informa que, como consecuencia de la reestructuración de su Grupo de empresas, *RETEVISIÓN S.A.* (en adelante, *Auna Operadores de Telecomunicaciones, S.A.*) ha llevado a cabo la aportación a *RETEVISIÓN I, S.A.* de la rama de actividad consistente en la prestación de servicios de telecomunicaciones e instalación y explotación de redes, en virtud del acuerdo de Junta General, de fecha 21 de junio de 2000. Por lo tanto, *RETEVISIÓN I, S.A.* sucede a *RETEVISIÓN, S.A.* en todas aquellas relaciones administrativas vinculadas a la prestación de los servicios de telecomunicaciones cuya prestación se le transfiere. De ahora en adelante, deberá atribuirse la consideración de empresa de explotación reconocida (EER) que antes ostentaba *RETEVISIÓN S.A.* a *RETEVISIÓN I, S.A.*, en tanto que Miembro de los Sectores UIT-R y UIT-T.

Por lo tanto, los datos actualizados, en sustitución de los datos publicados en el Boletín de Explotación N.º 667 de 1 de mayo de 1998 son:

*RETEVISIÓN I, S.A.*  
Dirección de Relaciones Institucionales y Regulación  
Paseo de la Castellana, 83-85  
E-MADRID  
España  
Tf: +34 91 202 4405  
Fax: +34 91 202 4555  
Correo-e: [jlopezta@retevision.es](mailto:jlopezta@retevision.es)  
Sr. D. José Jesús López-Tafall, Director de Relaciones Institucionales y Regulación  
Sr. D. José Aznar Taberner, Gerente de Relaciones Institucionales

Esta dirección se utilizará para todo lo relativo a los servicios finales telefónicos, portadores y de valor añadido, sobre la red telefónica pública conmutada y de transporte y difusión de radio, televisión y otras señales.

\* Véase también el Boletín de Explotación N.º 667 de 1.V.1998, página 15.

## Rep. Checa

Comunicación de 4.VIII.2000:

*Czech Telecom (CTI), Praha*, anuncia los siguientes cambios en sus números telefónicos y de facsímil:

<i>Antiguo número</i>	<i>Nuevo número</i>	<i>Categoría</i>	<i>Fecha del cambio</i>
+420 2 714 69852	+420 2 714 25248	Fax	1.VIII.2000
+420 2 714 69854	+420 2 714 25250	Fax	1.VIII.2000
+420 2 714 69849	+420 2 714 25249	Fax	1.VIII.2000
+420 2 714 62605	+420 2 714 25242	Teléfono	1.VIII.2000
+420 2 714 63001	+420 2 714 25231	Teléfono	1.VIII.2000
+420 2 714 64580	+420 2 714 25232	Teléfono	1.VIII.2000

## Restricciones de servicio

### Nota de la TSB

Véase la lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor publicada en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 691 de 1.V.1999 y las comunicaciones ulteriores siguientes relativas a restricciones de servicio nuevas, modificadas o suprimidas:

#### *BE N.º*

692	Canadá (p. 4), Marruecos (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fiji (p. 5), Marruecos (p. 9/10).
697	Finlandia (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emiratos Arabes Unidos (p. 6), Malawi (p. 6), Países Bajos (p. 7), Suecia (p. 9).
700	Eslovenia (p. 9).
701	Australia (p. 7), Emiratos Arabes Unidos (p. 12), Países Bajos (p. 13), Singapur (p. 5), Trinidad y Tabago (p. 13).
702	Samoa Occidental (p. 6).
704	Finlandia (p. 13).
705	Países Bajos (p. 10/11).
707	Alemania (p. 3), Marruecos (p. 5).
708	Alemania (p. 9), Países Bajos (p. 4).
709	Uruguay (p. 8).
710	Alemania (p. 19), Nueva Caledonia (p. 19).
711	Países Bajos (p. 7), Eslovenia (p. 8).
712	Maldivas (p. 6), Nueva Caledonia (p. 6).
713	Trinidad y Tabago (p. 38).
714	Alemania (p. 6), Malawi (p. 12).
716	Noruega (p. 17).
719	Dinamarca (p. 5), Países Bajos (p. 10).
722	Belice (p. 8).
723	Antillas neerlandesas (p. 23-24), Australia (p. 8).
724	Barbados (p. 6), Emiratos Arabes Unidos (p. 7), Nueva Caledonia (p. 9), Países Bajos (p. 9).

**Comunicaciones por intermediario (Call-Back)  
y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98)**

**Nota de la TSB**

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y ciertos procedimientos alternativos de llamada no conformes con la reglamentación vigente» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599, 690), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Malta (688), Marruecos (619), México (697), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Portugal (620, 721), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudán (686), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, en los Boletines de Explotación N.º 658, N.º 685 y N.º 710, se ha publicado una información en la rúbrica «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» sobre la posición adoptada por ciertos países en relación con las comunicaciones por intermediario «Call-Back». Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y de la Resolución 29 de la CMNT-96 (Ginebra, 1996).

# ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

## Abreviaturas utilizadas

<b>ADD</b>	insertar	<b>PAR</b>	párrafo
<b>COL</b>	columna	<b>REP</b>	reemplazar
<b>LIR</b>	leer	<b>SUP</b>	suprimir
<b>P</b>	página(s)		

## Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V) 40.<sup>a</sup> edición, Junio de 2000 y Suplemento N.º 1

### Parte IV

#### Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A

#### REP

**KR01** Korea Telecom, K.I.T. Int'l Accounting Division, 100 Sejongno, Chongno-gu, Seoul 110-777, Korea (Rep. of).  
(Tel: +82 2 7348548/7348580, Tlx: k28560, Fax: +82 2 7200098, Contact Person: Sang-ki Choi).

### Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de enero de 2000)

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 707 – 1.I.2000)

(Enmienda N.º 15)

<b>País/zona geográfica ISPC</b>	<b>Nombre único del punto de señalización</b>	<b>Nombre del operador del punto de señalización</b>
--	---	--

#### Orden alfabético

<b>P</b>	<b>10</b>	<b>ADD</b>	<b>Bolivia</b>	
		7-072-0	LPZ 0	ENTEL S.A.
		7-072-1	SCZ 0	ENTEL S.A.
		7-072-3	LPZ1	ENTEL S.A.
		7-072-5	STC 1	ENTEL S.A.

#### Orden numérico

<b>P</b>	<b>7</b>	<b>Argentina</b>	<b>ADD</b>	
		7-046-2	Buenos Aires / SC 205/00	Superfone S.A.
		7-046-6	Buenos Aires / 315/00	Impsat S.A.
		7-046-7	Buenos Aires / 315/00	Impsat S.A.

<b>P 10</b>	<b>Bélgica</b>	<b>ADD</b>	
	2-098-2	IRT Belgium	Interoute
<b>P 11</b>	<b>Canadá</b>	<b>ADD</b>	
	3-009-2	VAN IPTC-1	Cescom
	3-009-3	TOR IPTC-1	Cescom
	3-009-4	TOR IPTC-2	Cescom
	3-009-5	MTL IPTC-1	Cescom
	3-009-6	MTL IPTC-2	Cescom
<b>P 22</b>	<b>Estados Unidos</b>	<b>ADD</b>	
	3-188-2	Los Angeles, CA	Telstra Incorporated
	3-188-3	Rockledge, FL	SuperTel Network, Inc.
	3-188-4	Los Angeles, CA	AEA Plus Telecoms Inc.
	3-188-5	Honolulu, HI	AEA Plus Telecoms Inc.
<b>P 25</b>	<b>Grecia</b>	<b>ADD</b>	
	2-005-3	Athens, Athinon av. TAH1	STET Hellas
	2-005-4	Athens, N. Philadelphia TAH2	STET Hellas
	2-005-6	Thessaloniki MSC (Pilot phase)	COSMOTE

**País/Zona  
geográfica**

**Organización que da la aprobación para ISPC**

<b>P 45</b>	<b>ADD</b>	<b>Bolivia</b>	
	Bolivia		Empresa Nacional de Telecomunicaciones Entel S.A. Att: Carlos Reyes, Gerente Red Piso 9, Edificio Tower Federico Zuazo 1771 LA PAZ Tel: +591 812 2140 Fax: +591 812 2683 E-mail: creyes@entelsa.entelnet.bo

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)  
(Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situación al 1 de marzo de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 711 – 1.III.2000)

(Enmienda N.º 10)

<b>Orden numérico</b>	<b>ADD</b>	
<b>P 11</b>	7-047	Argentina (República)
<b>P 4</b>	2-099	Bélgica
<b>P 9</b>	4-125	China (República Popular de)
<b>P 9</b>	4-177	Hongkong
<b>P 5</b>	2-159	Italia
<b>P 5</b>	2-169	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
<b>P 3</b>	2-053	Suiza (Confederación)

**Orden alfabético ADD**

<b>P</b> 12	7-047	Argentina (República)
<b>P</b> 13	2-099	Bélgica
<b>P</b> 13	4-125	China (República Popular de)
<b>P</b> 16	4-177	Hongkong
<b>P</b> 16	2-159	Italia
<b>P</b> 19	2-169	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
<b>P</b> 20	2-053	Suiza (Confederación)

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Lista de indicadores de destino de telegramas  
(Según la Recomendación UIT-T F.32)  
(Situación al 15 de mayo de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 692 – 15.V.1999)

(Enmienda N.º 17)

**P 3 ALEMANIA**

Código de red: DP **COL 2** DEUTSCHE TELEKOM A.G., Darmstadt

**COL 1-5 LIR**

**Fecha de aplicación: 1 de enero de 2001 a las 0000 horas UTC**

1	2	3	4	5
<b>ALLEMAGNE GERMANY ALEMANIA</b>	DEUTSCHE TELEKOM A.G., Darmstadt	DP -- <sup>1)</sup>	Todos los destinos <sup>1)</sup>	DPXX <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> El servicio de telegramas dejará de funcionar el 1 de enero de 2001 a las 0000 horas UTC, para todo el tráfico desde o hacia Alemania (véanse las comunicaciones de Deutsche Telekom AG en el Boletín de Explotación N.º 723 de 1.IX.2000, página 4 y en el presente Boletín de Explotación N.º 724 de 15.IX.2000, página 5). En consecuencia, el indicador de destino de telegramas DP y el código de oficina «DPXX / Todos los destinos», se suprimirán a partir del 1.I.2001.

Sin embargo, las dos letras DP siguen estando reservadas para su utilización por Alemania, en particular en el Servicio móvil marítimo para constituir el código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (primera parte del CIAC), de conformidad con las disposiciones de la Recomendación UIT-T D.90.

**P 43** Indicador especial de origen para el sistema de retransmisión de telegramas

ALEMANIA **COL 1-4 SUP** (a partir del 1.I.2001)\*

País / zona geográfica	Red (Administración/EER)	Código de red	Indicador especial de origen
1	2	3	4
ALLEMAGNE GERMANY ALEMANIA	DEUTSCHE TELEKOM, A.G., Darmstadt	DP	SV XQ

\* Véanse las comunicaciones de Deutsche Telekom AG, en el Boletín de Explotación N.º 723 de 1.IX.2000, página 4, y en el presente Boletín de Explotación de la UIT N.º 724 de 15.IX.2000, página 5.

**Lista de indicativos de país  
de la Recomendación UIT-T E.164 asignados  
(Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/97))  
(Situación al 1 de junio de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 717 – 1.VIII.2000)

(Enmienda N.º 2)

**Notas comunes a las listas numérica y alfabética de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados**

**P 17** Nota j **LIR\***

<i>Solicitante</i>	<i>Red</i>	<i>Indicativo de país y código de identificación</i>	<i>Situación</i>
Telia AB	Telia multinational ATM Network	+882 24	Asignado

\* El código de identificación de dos cifras (+882 24), precedentemente reservado, se ha actualmente asignado. Véase el presente Boletín de Explotación N.º 724 de 15.IX.2000, página 4.

**Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta  
con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales  
(Según la Recomendación UIT-T E.118)  
(Situación al 1 de octubre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 677 – 1.X.1998)

(Enmienda N.º 28)

**P 6 ADD** Botswana

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Botswana	<b>Mascom Wireless PTY Ltd.</b> Post Bag BO 298 GABORONE	89 267 01	João Pereira Mascom Wireless PTY Ltd. Post Bag BO 298 GABORONE Tel: +267 303396 Fax: +267 303 445	31.VII.2000

**Organización que da la aprobación para IINs por los países enumerados (Rec. UIT-T E.118)**

**P 41 ADD** Botswana

País/zona geográfica	Organización que da la aprobación
<b>Botswana</b>	Botswana Telecommunications Authority Private Bag 00495 GABORONE Att: J.M. Mbele Tf +267 357755 Fax +267 357976



